



コミュニカ学院入学願書/進学コース（升学课程）  
COMMUNICA INSTITUTE APPLICATION FORM for Pre-college student

入学時期 / 入学时期	<input type="checkbox"/> 4月 <input type="checkbox"/> 7月 <input type="checkbox"/> 10月 <input type="checkbox"/> 1月			
就学期間 / 就学期间	<input type="checkbox"/> 2年 <input type="checkbox"/> 1年9个月 <input type="checkbox"/> 1年6个月 <input type="checkbox"/> 1年3个月 <input type="checkbox"/> 其他( 年 个月)			
姓 名	姓		名	
パスポート表記 拼音读法				
生 年 月 日	年 月 日生	年 龄	岁	性 別 <input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女
国 籍	出 生 地			
戸 口 住 所 (戸口地址)	Tel.			
現 住 所 (现在地址)	Tel.			
職 業 (职 业)			配偶者の有無 (配偶者的有无)	<input type="checkbox"/> 有 → 姓名: <input type="checkbox"/> 無(无)
パスポート (护 照)	パスポート番号 / 护照号码		発行機関 / 发行机关	
	発行日 (发行日)	年 月 日	有効期限	年 月 日
過去の申請歴 (过去是否有申请历史)	<input type="checkbox"/> 無(无) / <input type="checkbox"/> 有 (在留資格: / 結果: )			

\*過去の出入国歴(过去出入国历史)  無(无) /  有 ( 回)

入国年月日	出国年月日	在留資格	入国目的
年 月 日	年 月 日		
年 月 日	年 月 日		

(さらに入国歴がある場合は別紙に記入してください / 如果还有出入国历史的话, 请用别的纸张填写)

\*在日親族(在日亲属)  無(无) /  有

関係 (亲属关系)	姓 名	出生年月	国 籍	同居予定 (同住预定)	勤務先/学校名 (工作单位/学校名)	在留資格
				<input type="checkbox"/> 無(无) <input type="checkbox"/> 有		
				<input type="checkbox"/> 無(无) <input type="checkbox"/> 有		

日期 年 月 日  
Date year month day

申請者署名(申请者签名)  
Signature

# 申請人の履歴書

## (申請人履歴書)

1 姓 名 ..... 国籍 .....

2 出生年月 ..... 年 ..... 月 ..... 日 ( 男 ・ 女 )

3 戸口住所 (戸口住址) .....

現住所 (現在住址) .....

4 自宅電話番号 (自家电话号码) .....

携帯電話番号 (手机电话号码) .....

5 申請人の家族 (申請人的家庭成员) 【无论是否同居或同一户籍、凡父母、兄弟姐妹、夫、妻、子都要填写】

姓 名	関係(亲属关系)	出生年月	職業(职业)	現住所 (現在住址)
		年 月 日		
		年 月 日		
		年 月 日		
		年 月 日		
		年 月 日		

6 学歴 (学历)

	学校名称 (正式名称)	住 所 (地 址)	入学年月	毕业年月	在校年数
小学校		省 市	年 月	年 月	年
中学校		省 市	年 月	年 月	年
高等学校 (高中学校)		省 市	年 月	年 月	年
大学 / 短大		省 市	年 月	年 月	年
その他 (其 他)		省 市	年 月	年 月	年

## 7 職歴・兵役 等 (职历・服兵役 等)

单位名称 (正式名称)	住所 (地址)	職種 (职务)	在職期間 (在职期间)
	省 市		/ ~ /
	省 市		/ ~ /
	省 市		/ ~ /

## 8 日本語学習歴 (日语学习历)

学校名称 (正式名称)	住所 (地址)	学習期間 (学习期间)	総学習時間 (综合学习时间)
	省 市	/ ~ /	時間
	省 市	/ ~ /	時間

## 9 日本語能力証明 / 日语能力证明

- 日本語能力試験 / Japanese Language Proficiency Test (JLPT)

<input type="checkbox"/> 受験済み (已考完) <input type="checkbox"/> 受験予定 (参加予定) <input type="checkbox"/> 未受験 (未参加)	受験(予定)年 (预定参加时间)	級 (级别)	点数 (分数)

- 日本留学試験 / Examination for Japanese University (EJU)

<input type="checkbox"/> 受験済み (已考完) <input type="checkbox"/> 受験予定 (参加予定) <input type="checkbox"/> 未受験 (未参加)	受験(予定)年 (预定参加时间)	級 (级别)	点数/日本語 (分数/日语)

- J.TEST

<input type="checkbox"/> 受験済み (已考完) <input type="checkbox"/> 受験予定 (参加予定) <input type="checkbox"/> 未受験 (未参加)	受験(予定)年 (预定参加时间)	級 (级别)	点数 (分数)

- 其他( 試験名 : )

<input type="checkbox"/> 受験済み (已考完) <input type="checkbox"/> 受験予定 (参加予定) <input type="checkbox"/> 未受験 (未参加)	受験(予定)年 (预定参加时间)	級 (级别)	点数 (分数)

日期 年 月 日 申請者署名(申请者签名)  
Date year month day Signature



## 資格外活動希望書

就学生の資格外活動(アルバイト)は、一定の学業条件(出席率 80%以上/学習態度良好)を満たすことにより、下記入管法及び学則に規定された範囲内において活動することを入国管理局より許可されます。

- \* 1日の就労時間数は、4時間を越えない。(土日祝及び長期休暇中も同じ)
- \* 1週間の就労時間数は、20時間を越えない。(土日祝及び長期休暇中も同じ)
- \* 風俗店(パチンコ店・マージャン店・ラブホテル等での清掃業務も含む)で就労しない。
- \* 就労中は『資格外活動許可書』を携帯する。
- \* 資格外活動の開始時期はコミュニカ学院入学3ヵ月後以降とする。

- 私は上記の事項を遵守し、コミュニカ学院在学中の資格外活動を希望します。
- 私はコミュニカ学院在学中の資格外活動を希望しません。

### 中文

就学生必须达到一定的条件（出席率 80%以上・学习态度良好）教材进乖资格外活动（打工）。并且要遵守下记的入国管理法以及学校的校规，才能够得到入国管理局的资格外活动许可证书。

- \* 一天的打工时间不得超过 4 个小时。(星期六、星期天及节假日也同样)
- \* 一个星期的打工时间不得超过 20 小时。(包括星期六、星期天及节假日)
- \* 不可以在风俗店打工 (包括在赌博店・麻将店・情人旅店等的清扫工作)
- \* 打工时必须随身携带「资格外活动许可证」。
- \* 入本学院三个月以上才可以进行资格外活动。

- 在コミュニカ学院上学期间、我将遵守以上事项进行资格外活动。
- 在コミュニカ学院上学期间、我不进行资格外活动。

日期            年        月        日                    申請者署名(申請者签名)  
Date            year      month    day                    Signature

# 経費支弁書 (经费支付书)

日本国法務大臣 殿

(申請者)

国籍 .....

姓名 ..... 出生年月日 ..... 年 ..... 月 ..... 日生 (男 / 女)

- ・私はこの度上記の者が日本国に入国した場合・在留中の経費支弁者になりましたので、下記のとおり経費支弁の引き受け経緯を説明するとともに経費支弁について証明します。
- ・我将成为上記申請者的在日本滞留期间的经费支付人。在此说明接收经费支付的过程及保证按下记记载方法进行付费。

記

## 1. 経費支弁の引受経緯(接收经费支付的过程)

- ・申請者の経費の支弁を引き受けた経緯及び申請者との関係について具体的に説明して下さい
- ・请具体说明与申请者的关系以及同意接收经费支付的过程

.....

.....

.....

## 2. 経費支弁内容 (支付经费的内容)

- ・私は、上記の者の日本滞在について、下記の通り経費支弁することを証明致します。また、上記の者が在留期間更新許可申請の際には、送金証明書又は本人名義の預金通帳(送金事実、経費支弁事実が記載されたもの)の写し等で、生活費等の支弁事実を明らかにする書類を提出します。
- ・我保证上記申請者在日本滞留期间、按照下记方法支付各种费用。并且在上记申请者在留期间更新许可申请(签证的续签手续)时, 提供能够证明确实进行过经费支付的相关材料, 例如、送金证明书或申请者本人名义的存折。(能够证明对生活费、学费等的汇款事实的相关材料)

記

(1) 学費等(学费等) 年額 ..... 円

(2) 生活費(生活费) 月額 ..... 円

(3) 支弁方法(支付方法)

\* 送金・振込等支弁方法を具体的に記入して下さい (请具体说明送金、汇款等方法)

.....

.....

## \*経費支弁者(经费支付者)

- ・学生との関係(与学生的关系) .....
- ・現住所(现在住址) ..... TEL.....
- ・勤務先(单位名称) ..... TEL.....

日期 年 月 日 経費支弁者署名(经费支付者签名)

Date year month day Signature 印

# 留学費用支弁計画書 (留学費用支付计划书)

申請者姓名: ..... 出生年月: ..... 年 ..... 月 ..... 日 (男 / 女)

## \* 年収入

- ・ 昨年までの過去 3 年間の年収  
(到去年为止过去 3 年的年收入)

年度	年収入 (总额)
年	人民币:
年	人民币:
年	人民币:

## \* 留学資金儲蓄存款

- ・ 銀行の定期預金額  
(銀行儲蓄存款金額)

銀行存款名义人	金額
	<input type="checkbox"/> 人民币 / <input type="checkbox"/> 日元 / <input type="checkbox"/> 美元
	<input type="checkbox"/> 人民币 / <input type="checkbox"/> 日元 / <input type="checkbox"/> 美元
	<input type="checkbox"/> 人民币 / <input type="checkbox"/> 日元 / <input type="checkbox"/> 美元

## \* 月收入及生活费

月收入	家属生活费 (1 个月)	剩余金額
人民币:	人民币:	人民币:

## \* 学费支付计划

	金額	学費の資源 (例: 存款・月収など) 详细说明用那一笔钱支付以下其费用
第一年学费	日元:                      円	
第二年学费	日元:                      円	

## \* 生活费支付计划

	金額	学費の資源 (例: 存款・月収など) 详细说明用那一笔钱支付以下其费用
生活费 每月支付金額	人民币: (约日元:                      )	

日期            年            月            日  
Date            year          month        day

経費支弁者署名 (经费支付者签名)  
Signature \_\_\_\_\_

# 日本国内連絡人保証書

コミュニカ学院学院長殿

(申請者)

国籍 .....

姓名 .....

出生年月 .....年 .....月 .....日生 (男・女)

私は、コミュニカ学院より上記の者の日本在留及び学生生活について、協力要請のあった場合は要請に応じ、コミュニカ学院と共に上記の者の日本就学を支援することを誓約し、保証いたします。

我保証上記申請者在神戸 COMMUNICA 学院上学期間、协助其学校对申請者的在日逗留期间的学生生活的指导、以及与学校共同支援上記申請者的在日留学。

日本国内連絡人署名欄

.....年 .....月 .....日

住所〒 .....

電話番号 .....

氏名(署名) ..... 印

在留資格 ..... 在留期限 .....

学生との関係 .....

勤務先／在籍校名 .....